

<p style="text-align: center;">BY-LAW NO. 126</p> <p style="text-align: center;">CITY OF MIRAMICHI BUILDING BY-LAW</p>	<p style="text-align: center;">ARRÊTÉ N° 126</p> <p style="text-align: center;">ARRÊTÉ DE CONSTRUCTION DE LA VILLE DE MIRAMICHI</p>
<p>The Council of the City of Miramichi, under authority vested in it by Section 5 of the Building Code Administration Act, enacts as follows:</p>	<p>En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 5 de la <i>Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i>, le conseil municipal de la Ville de Miramichi édicte ce qui suit :</p>
<p>WHEREAS building by-laws cease to have effect if they do not conform to the <i>Building Code Administration Act</i> and its regulations as of January 1, 2023,</p> <p>AND WHEREAS sections 5 to 12 of the <i>General Regulation – Building Code Administration Act</i>, reg. 2021-2 apply throughout the province,</p> <p>AND WHEREAS the <i>Act</i> allow council to adopt a by-law for matters not otherwise regulated under the <i>Act</i> or its regulations,</p> <p>BE IT RESOLVED that council makes the following:</p>	<p>ATTENDU QUE les arrêtés de construction non conformes à la <i>Loi sur l'administration du Code du bâtiment (Loi)</i> et ses règlements cessent d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2023;</p> <p>ATTENDU QUE les articles 5 à 12 du règlement 2021-2, le <i>Règlement général – Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i>, s'appliquent à l'ensemble du territoire de la province;</p> <p>ATTENDU QUE la <i>Loi</i> autorise le conseil à prendre un arrêté concernant des points non régis par la <i>Loi</i> ou ses règlements;</p> <p>IL EST RÉSOLU QUE le conseil édicte ce qui suit :</p>
<p>SECTION 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION</p>	<p>ARTICLE 1 DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION</p>
<p>1.1 In this By-law:</p> <p>a) ACT means the Building Code Administration Act, and any amendments thereto.</p> <p>b) APPLICANT means the owner, or a person authorized by the owner to act on their behalf, includes an individual, association, firm, partnership, corporation, trust, incorporated company, tenant, organization, trustee or agent, and the heirs, executors, or other legal representatives of a person to whom the context can apply according to law.</p> <p>c) BUILDING PERMIT means a permit, in the form of a numbered document, issued under this By-law, for construction <i>work</i>. Includes each <i>phased building permit</i>.</p> <p>d) COMMENCED, in terms of <i>work</i> having been <i>commenced</i>, means <i>work</i> having been <i>commenced</i> on the building itself and does not</p>	<p>1.1 Dans le présent arrêté :</p> <p>a) LOI La <i>Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i> et ses modifications.</p> <p>b) DEMANDEUR Le propriétaire ou une personne autorisée par le propriétaire à agir en son nom, y compris un particulier, une association, une firme, une société en nom collectif, une corporation commerciale, une société de gestion, une compagnie constituée en corporation, un locataire, une organisation, un curateur ou un agent, et les héritiers, les exécuteurs testamentaires ou autres représentants légaux d'une personne à qui peut s'appliquer le contexte en droit.</p> <p>c) PERMIS DE CONSTRUCTION Autorisation, sous forme d'un document numéroté, d'effectuer des <i>travaux</i> de construction délivrée en vertu du présent arrêté. Est inclus chaque <i>permis</i></p>

include excavation, cutting or filling of land related to a *development*.

- e) **COMPLETED** means *work* that has been *completed* to the minimum requirements of the Code and in accordance with the conditions of the *building permit* or *demolition permit*.
- f) **CONFIRMATION OF FIELD REVIEW** is a document, or a prescribed form, signed and sealed by a *qualified professional*, which states that the construction authorized by the *building permit* has been *completed* and in accordance with the detailed specifications and plans.
- g) **DEMOLITION PERMIT** means a permit, in the form of a numbered document, issued under this By-law, for demolition *work*.
- h) **DEVELOPMENT** means *development* as defined in the Community Planning Act.
- i) **GMRSC** means the Greater Miramichi Regional Service Commission – Planning Services, established under the Regional Service Delivery Act.
- j) **PHASED BUILDING PERMIT** means a *building permit* that is part of a series of *building permits* issued in order to complete a building in phases.
- k) **QUALIFIED PROFESSIONAL** means a registered member of the Architect's Association of New Brunswick, or the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick, certified, registered and/or licensed to practice in the Province of New Brunswick, in the applicable discipline.
- l) **TOTAL ESTIMATED VALUE** means the total monetary worth for all proposed *work*, including all painting, papering, roofing, electrical, plumbing, permanent heating equipment, elevator equipment, fire sprinkler equipment and all labour, materials, and other devices necessary for the completion of the proposed *work*, including profit, but excluding HST.

délivré pour une phase de travaux de construction par phases.

- d) **COMMENCÉS** Quand il s'agit des *travaux*, ce sont les travaux *commencés* sur le bâtiment même, mais n'incluant pas les travaux de terrassement, de déblai ou de remblai liés à l'*aménagement* d'un terrain.
- e) **ACHEVÉS** S'entend des travaux *achevés* qui satisfont aux exigences minimales du Code et sont conformes aux conditions du *permis de construction* ou du *permis de démolition*.
- f) **CONFIRMATION D'EXAMEN SUR LE TERRAIN** Document, ou formulaire prescrit, revêtu de la signature et du sceau d'un *professionnel qualifié*, dans lequel il est attesté que les travaux autorisés par le *permis de construction* sont achevés conformément aux plans et devis détaillés.
- g) **PERMIS DE DÉMOLITION** Autorisation de démolir délivrée en vertu du présent arrêté sous la forme d'un document numéroté.
- h) **AMÉNAGEMENT** S'entend au sens que lui donne la Loi sur l'urbanisme.
- i) **CSRGM** La Commission de services régionaux du Grand Miramichi – Services d'aménagement, établie en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux.
- j) **PERMIS DE CONSTRUCTION PAR PHASES** S'entend d'un *permis de construction* faisant partie d'une série de *permis de construction* délivrés en vue de la réalisation des différentes phases d'une construction par phases.
- k) **PROFESSIONNEL QUALIFIÉ** Un membre agréé de l'Association des architectes du Nouveau-Brunswick ou de l'Agence des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick, titulaire d'un permis d'exercer ou autorisé à exercer la profession pertinente au Nouveau-Brunswick.

<p>m) WORK means to "construct" or "demolish", defined by the <i>Act</i>, as applicable.</p> <p>n) ZONING BY-LAW means the applicable City of Miramichi Zoning By-law, and any amendments thereto, as adopted by the City of Miramichi under the Community Planning Act.</p> <p>1.2 For any words or terms not defined in subsection 1.1, refer to the <i>Act</i>, regulations made under the <i>Act</i>, the Code, and the <i>Zoning By-law</i> in this order of precedence, as applicable.</p> <p>1.3 In the case of any conflict, discrepancy, or inconsistency between the English and French provisions of this By-law, the provisions of the English version shall prevail.</p>	<p>l) VALEUR TOTALE ESTIMÉE La valeur monétaire totale de tous les <i>travaux</i> projetés, dont la peinture, la tapisserie, la toiture, l'électricité, la plomberie; l'équipement de chauffage permanent, de lavage et d'extinction d'incendie; ainsi que la totalité des coûts de la main-d'œuvre, des matériaux et d'autres dispositifs nécessaires à l'achèvement des travaux projetés, le profit étant compris, mais pas la TVH.</p> <p>m) TRAVAUX Signifie « construire » ou « démolir », au sens que lui donne la <i>Loi</i>, suivant le cas.</p> <p>n) ARRÊTÉ DE ZONAGE L'arrêté de zonage municipal applicable, et ses modifications, pris par la Ville de Miramichi en vertu de la Loi sur l'urbanisme.</p> <p>1.2 Pour tout mot ou expression non défini au paragraphe 1.1, se référer à la <i>Loi</i> et ses règlements, au Code national du bâtiment (Code) et à l'<i>Arrêté de zonage</i>, dans cet ordre de préséance, selon le cas.</p> <p>1.3 En cas de conflit, de divergence ou d'incompatibilité entre les dispositions françaises et anglaises du présent arrêté, les dispositions de la version anglaise l'emportent.</p>
<p>SECTION 2 PERMIT APPLICATION PROCESS</p>	<p>ARTICLE 2 DEMANDE DE PERMIS</p>
<p>2.1 An <i>applicant</i> seeking to obtain a <i>building permit</i> or a <i>demolition permit</i> shall make application to the building inspector, pursuant to the remainder of this section, and shall pay the applicable fees prescribed in section 6 at the time of making application.</p> <p>2.2 Unless waived by the building inspector, the application referred to in subsection 2.1 shall include a prescribed application form and such form shall include</p> <p>a) the name, mailing address, telephone number and email address of the owner,</p> <p>b) the name, mailing address, telephone number and email address of the <i>applicant</i>,</p>	<p>2.1 Le <i>demandeur</i> d'un <i>permis de construction</i> ou d'un <i>permis de démolition</i> doit en faire la demande à l'inspecteur en bâtiment, conformément aux autres dispositions du présent article, et joindre à sa demande les droits applicables prescrits à l'article 6.</p> <p>2.2 Sauf dérogation accordée par l'inspecteur en bâtiment, la demande mentionnée au paragraphe 2.1 doit comprendre le formulaire de demande prescrit sur lequel figurent les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse de courriel du propriétaire,</p> <p>b) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse de courriel du <i>demandeur</i>,</p>

- c) the name, mailing address, telephone number and email address of all constructors, architects, engineers or designers that will perform *work* or design with respect to the *building permit*,
- d) the name, mailing address, telephone number and email address of all inspection or testing agencies engaged to monitor the *work* or part of the *work*,
- e) the location of the property on which the *work* is to be performed, its civic number, street name, lot number, property identification number or any other information that could be used to locate the property,
- f) the property account number with respect to the *work*,
- g) a detailed description of the scope of *work* to be performed,
- h) the approximative cost of the *work* to be performed, including materials and labour,
- i) a description of the intended use of the building,
- j) a proposed starting date for the *work*,
- k) the signature of the *applicant*, and
- l) any other information deemed necessary by the building inspector.

2.3 Unless waived by the building inspector, the *building permit* application referred to in subsection 2.1 shall include one (1) paper copy and one (1) digital copy of legible scale drawings, detailing the site with respect to the proposed *work* to be carried out, indicating:

- a) all information necessary to demonstrate site compliance with respect to the applicable parts of the *Zoning By-law* or applicable regulations made under the Community Planning Act, and
- b) all information necessary to demonstrate site compliance with this By-law, the *Act*, a regulation

- c) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse de courriel de tous les constructeurs, architectes, ingénieurs ou dessinateurs qui exécuteront des tâches ou travailleront à la conception conformément au *permis de construction*,
- d) le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone et l'adresse de courriel de toutes les entreprises d'inspection ou d'essais qui sont embauchées pour surveiller tout ou partie des *travaux*,
- e) l'emplacement du bien où les *travaux* doivent être effectués, le numéro de voirie, le nom de la rue, le numéro de lot, le numéro d'identification du bien ou tout autre renseignement pouvant servir à repérer le bien,
- f) le numéro de compte du bien qui fera l'objet des *travaux*,
- g) une description détaillée de l'étendue des *travaux* à effectuer,
- h) le coût approximatif des *travaux* à effectuer, y compris le coût des matériaux et de la main-d'œuvre,
- i) une description de l'usage auquel est destiné le bâtiment,
- j) la date provisoire du début des *travaux*,
- k) la signature du *demandeur*,
- l) tout autre renseignement que l'inspecteur en bâtiment juge nécessaire.

2.3 Sauf dérogation accordée par l'inspecteur en bâtiment, doivent être joints à la demande de permis mentionnée au paragraphe 2.1 une (1) copie papier et une (1) copie électronique de plans de situation à l'échelle et lisibles détaillant le terrain par rapport aux *travaux* projetés et renfermant tous les renseignements permettant de démontrer que l'emplacement est conforme :

- a) aux dispositions pertinentes de l'*Arrêté de zonage* ou aux

<p>made under the <i>Act</i>, and the Code.</p> <p>2.4 Unless waived by the building inspector, the <i>building permit</i> application referred to in subsection 2.1 shall include one (1) paper copy and one (1) digital copy of the specifications and legible scale drawings, detailing the building with respect to the proposed <i>work</i> to be carried out, indicating sufficient details to demonstrate compliance with the Code and the <i>Act</i>, such as but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the proposed uses and dimensions of the building and of each room, on every storey, mezzanine, basement or other, b) structural details related to foundations, floors, ceilings, roofs, walls, columns and beams, c) cross sectional details of the building, stairs, wall sections, and other necessary parts or components of the building, d) door and window sizes including unobstructed window opening for bedrooms, as well as their lintel size and type, e) details pertaining to decks and other types of exterior platforms, including but not limited to foundation, framing, guards, elevation, and flashing, f) occupant safety information such as but not limited to smoke alarms, guards and handrails, soil gas protection, g) layout and shop drawings of any engineered systems or products used, bearing the seal and signature of a <i>qualified professional</i>, and h) any other details pertaining to, electrical, mechanical, sprinkler and life safety systems, information pertaining to energy efficiency, fire protection, occupant safety, barrier-free design details, and identification numbers for manufactured buildings, may be required by the building inspector for the purpose of determining compliance with this By-law, the Code, the <i>Act</i>, 	<p>règlements applicables pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme;</p> <ul style="list-style-type: none"> b) au présent arrêté, à la <i>Loi</i>, à un règlement pris en vertu de la <i>Loi</i> et au Code. <p>2.4 Sauf dérogation accordée par l'inspecteur en bâtiment, doivent être joints à la <i>demande de permis</i> mentionnée au paragraphe 2.1 une (1) copie papier et une (1) copie électronique des devis et des plans à l'échelle et lisibles du bâtiment, lesquels détaillent les <i>travaux</i> à effectuer proposés et renferment suffisamment de renseignements pour démontrer la conformité avec le Code et la <i>Loi</i>, entre autres :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les usages proposés et les dimensions du bâtiment et de chacune des pièces à chaque étage, de la mezzanine, du sous-sol ou autre, b) des renseignements se rapportant à la structure des fondations, des planchers, des plafonds, de la toiture, des murs, des colonnes et des poutres, c) les données se rapportant aux vues en coupe du bâtiment, des escaliers, des sections de mur et d'autres parties ou éléments utiles du bâtiment, d) les dimensions des portes et des fenêtres, notamment les dimensions des ouvertures de fenêtre non obstruées des chambres à coucher, les types de linteaux et leurs dimensions, e) des renseignements sur les terrasses et autres types de plateformes extérieures, y compris mais sans s'y limiter la fondation, la charpente, les garde-corps, l'élévation et les bandes d'étanchéité, f) de l'information sur la sécurité des occupants, notamment des données sur les avertisseurs de fumée, les garde-corps, les rampes, la protection contre l'infiltration des gaz souterrains, g) des dessins techniques et d'atelier de tous les systèmes ou produits d'ingénierie utilisés, revêtus du
--	---

<p>and any applicable regulations made under the <i>Act</i>.</p> <p>2.5 In the case of a <i>phased building permit</i> request, the specifications and drawings required by subsection 2.4 shall contain sufficient preliminary or conceptual details for a cursory review of potential violations that might occur when completing the building in the next phases of the series.</p> <p>2.6 Unless waived by the building inspector, a <i>demolition permit</i> application to demolish a building or part of a building exceeding 90m² in building area, must include a demolition plan approval, issued by the City of Miramichi Engineering Department, obtained by the applicant.</p> <p>2.7 The specifications and drawings, or part thereof, required by subsection 2.4, shall be certified under the seal and signature of a <i>qualified professional</i>, where the <i>work</i> or building, or part thereof, is not permitted to be designed under Part 9 of the Code.</p>	<p>sceau et de la signature d'un <i>professionnel qualifié</i>,</p> <p>h) tout autre renseignement se rapportant aux systèmes électriques, mécaniques, d'extinction automatique d'incendie et de sécurité des personnes; à l'efficacité énergétique, à la protection contre les incendies, à la sécurité des occupants et à l'aménagement pour l'accès sans obstacle; ainsi que les numéros d'identification des bâtiments usinés peuvent être exigés par l'inspecteur en bâtiment en vue d'établir la conformité avec le présent arrêté, le Code, la <i>Loi</i> et tout règlement applicable pris en vertu de celle-ci.</p> <p>2.5 Dans le cas d'une demande de <i>permis de construction par phases</i>, les devis et plans exigés au paragraphe 2.4 doivent renfermer suffisamment de données préliminaires ou conceptuels pour permettre la tenue d'une évaluation sommaire des violations susceptibles de se produire au cours des phases ultérieures de la série.</p> <p>2.6 Sauf dérogation accordée par l'inspecteur en bâtiment, le demandeur d'un <i>permis de démolition</i> en vue de démolir tout ou partie d'un bâtiment ayant une aire de bâtiment supérieure à 90 m² doit joindre à sa demande le plan de démolition approuvé par le Service d'ingénierie de la Ville de Miramichi.</p> <p>2.7 Tout ou partie des devis et des plans requis au paragraphe 2.4, doivent être certifiés, scellés et signés par un <i>professionnel qualifié</i> lorsque tout ou partie du bâtiment ou des <i>travaux</i> ne peuvent être conçus en vertu de la Partie 9 du Code.</p>
<p>SECTION 3 ISSUANCE AND REFUSAL OF A PERMIT</p>	<p>ARTICLE 3 DÉLIVRANCE OU REFUS D'UN PERMIS</p>

<p>3.1 In addition to section 6 of the <i>Act</i>, where a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> application is received, pursuant to section 2, the building inspector shall within a reasonable</p>	<p>3.1 L'inspecteur en bâtiment délivre dans un délai raisonnable le <i>permis de construction</i> ou le <i>permis de démolition</i> demandé en vertu de l'article 2, à la condition que, en plus de l'article 6 de la <i>Loi</i> :</p>
---	--

<p>time issue the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i>, provided that</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the proposed <i>work</i> complies with this By-law, the <i>Act</i>, applicable regulations made under the <i>Act</i>, and the Code; b) the proposed <i>work</i> or application complies with the Building Permit Prerequisites Regulation – Community Planning Act; and c) the development officer has approved the <i>development</i>, pursuant to the <i>Zoning By-law</i> or a regulation made under the Community Planning Act, pursuant to section 108 of the Community Planning Act. <p>3.2 A <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> may be refused by the building inspector, where they determine that</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the application is deemed incomplete as per the requirements of section 2, b) the application contains information that is false, or c) the information provided in the application is insufficient to determine compliance or is not in compliance with the <i>Act</i>, a regulation made under the <i>Act</i>, the Code or this Bylaw. 	<ul style="list-style-type: none"> a) les travaux proposés soient conformes au présent arrêté, à la <i>Loi</i>, aux règlements applicables pris en vertu de la <i>Loi</i> et au Code; b) les <i>travaux</i> proposés ou la demande de permis soient conformes au Règlement sur les conditions préalables à la délivrance du permis de construction pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme; c) l'<i>aménagement</i> soit approuvé par l'agent d'aménagement conformément à l'<i>Arrêté de zonage</i> ou à un règlement pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme, en conformité avec l'article 108 de la Loi sur l'urbanisme. <p>3.2 L'inspecteur en bâtiment peut rejeter une demande de <i>permis de construction</i> ou de <i>permis de démolition</i> s'il établit que :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la demande est incomplète selon les exigences de l'article 2, b) la demande renferme des renseignements erronés, ou d) les renseignements fournis dans la demande ne permettent pas d'établir la conformité ou ne sont pas conformes à la <i>Loi</i>, à un règlement pris en vertu de la <i>Loi</i>, au Code ou au présent arrêté.
<p>SECTION 4 CONDITIONS OF A BUILDING PERMIT</p>	<p>ARTICLE 4 CONDITIONS DU PERMIS DE CONSTRUCTION</p>
<p>4.1 In addition to the requirements of the <i>Act</i>, a <i>building permit</i> issued pursuant to section 3 is conditional on the <i>work</i> described in the <i>building permit</i> being</p> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>completed</i> within thirty-six (36) months from <ul style="list-style-type: none"> i) the date of issuance, or ii) in the case of a <i>phased building permit</i>, the date of issuance of the first <i>phased building permit</i> of the series, 	<p>4.1 En plus des exigences de la <i>Loi</i>, un <i>permis de construction</i> est délivré en application de l'article 3 à condition que les <i>travaux</i> décrits dans ledit permis soient :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>achevés</i> dans les trente-six (36) mois qui suivent : <ul style="list-style-type: none"> i) la date de délivrance du permis, ou ii) s'agissant d'une construction par phases, la date de délivrance du premier permis de la série de <i>permis de construction par phases</i>;

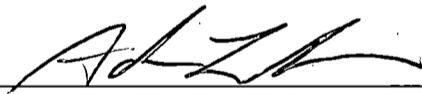
<p>b) in addition to the minimum inspections indicated in the <i>Act</i>, unless waived by the building inspector, inspected at the following stages:</p> <p style="padding-left: 40px;">i) after insulation and vapour-barrier, but prior to the installation of interior wall and ceiling finishes, and</p> <p>c) inspected at any additional inspection phase deemed necessary by the building inspector, as indicated in the <i>building permit</i>, to verify compliance with this By-law and the <i>Act</i>.</p> <p>4.2 The building inspector may set out any additional terms or conditions to a <i>building permit</i> that they consider necessary for the administration or enforcement of this By-law, the <i>Act</i> and any applicable regulations made under the <i>Act</i>, and such terms and conditions shall be set out in the <i>building permit</i>.</p> <p>4.3 Where a <i>building permit</i> is issued under this By-law, the <i>GMRSC</i> may share the collected <i>building permit</i> information with other government agencies for the purpose of regulating, enforcing, statistics or administering any other Act, regulation, or By-law, in compliance with the Right to Information and Protection of Privacy Act of New Brunswick.</p> <p>4.4 Unless waived by the building inspector, where documents or drawings provided with a <i>building permit</i> application have been certified under the seal and signature of a <i>qualified professional</i>, a <i>confirmation of field review</i> shall be submitted to the building inspector, by each <i>qualified professional</i> involved in the design of the building or part thereof, prior to the inspection stage required by paragraph 9(1)(c) of the General Regulation – Building Code Administration Act.</p> <p>4.5 If the <i>work</i> authorized by a <i>building permit</i> or <i>phased building permit</i> fails to be <i>completed</i> by the time indicated in clause 4.1(a) the <i>building permit</i> is rendered null and void and the owner or <i>applicant</i> must make application an</p>	<p>b) sauf exemption accordée par l'inspecteur en bâtiment, soient soumis à une inspection à l'étape ci-après, en plus du minimum d'inspections prescrit par la <i>Loi</i> :</p> <p style="padding-left: 40px;">i) après la pose de l'isolant et du pare-vapeur, mais avant le montage des murs intérieurs et de la finition des plafonds;</p> <p>c) soient aussi inspectés à toutes autres étapes d'inspection que l'inspecteur en bâtiment juge nécessaires, comme indiqué dans le <i>permis de construction</i>, en vue de vérifier la conformité avec le présent arrêté et la <i>Loi</i>.</p> <p>4.2 L'inspecteur en bâtiment peut assortir un <i>permis de construction</i> de toute autre condition ou modalité qu'il juge nécessaire à l'administration ou à l'exécution du présent arrêté, de la <i>Loi</i> et de tout règlement pris en vertu de celle-ci, et une telle condition ou modalité doit être définie dans le <i>permis de construction</i>.</p> <p>4.3 Pour ce qui est d'un <i>permis de construction</i> délivré en application du présent arrêté, la <i>CSRGM</i> peut communiquer l'information s'y rapportant à d'autres organismes gouvernementaux pour des besoins de réglementation, d'application, de statistiques ou d'exécution de tout arrêté, loi ou règlement, conformément à la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée du Nouveau-Brunswick.</p> <p>4.4 Sauf dérogation accordée par l'inspecteur en bâtiment, lorsque des documents ou des plans joints à une demande de <i>permis de construction</i> sont certifiés, signés et scellés par un <i>professionnel qualifié</i>, une <i>confirmation d'examen sur le terrain</i> doit être produite par chaque <i>professionnel qualifié</i> ayant participé à la conception de tout ou partie du bâtiment avant l'inspection d'étape prescrite à l'alinéa 9(1)c) du Règlement général pris en vertu de la <i>Loi</i>.</p> <p>4.5 L'inachèvement des <i>travaux</i> autorisés par un <i>permis de construction</i> ou un <i>permis de construction par phases</i> dans le délai imparti à l'alinéa 4.1a) entraîne l'invalidation du permis, et</p>
---	---

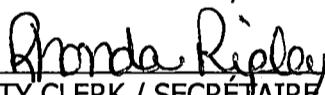
<p>obtain a new <i>building permit</i> or take all measures necessary to restore the land and building to its condition immediately before the undertaking of the <i>work</i>.</p>	<p>l'obligation pour le propriétaire ou le <i>demandeur</i> de présenter une nouvelle demande de <i>permis de construction</i> ou de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour remettre le terrain et le bâtiment en l'état où ils étaient immédiatement avant le début des <i>travaux</i>.</p>
<p>SECTION 5 REVOCATION SUSPENSION AND REINSTATEMENT</p>	<p>ARTICLE 5 RÉVOCATION, SUSPENSION ET RÉTABLISSEMENT D'UN PERMIS</p>
<p>5.1 The building inspector may</p> <ul style="list-style-type: none"> a) suspend or revoke a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> if there is contravention of the <i>Act</i>, the regulations, this By-law or the Code or any term or condition under which the permit was issued, b) revoke a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> if it was issued in error or based on incorrect information, or c) reinstate the suspended <i>building permit</i> if the violation leading to the suspension is subsequently corrected. <p>5.2 If a <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> has been revoked pursuant to subsection 5.1, the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> is then rendered null and void. Consequently, if <i>work</i> described in the <i>building permit</i> or <i>demolition permit</i> has already commenced, such <i>work</i> is considered a violation, pursuant to section 4 of the <i>Act</i> and may be subject to enforcement under the <i>Act</i>.</p>	<p>5.1 L'inspecteur en bâtiment peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) suspendre ou révoquer un <i>permis de construction</i> ou un <i>permis de démolition</i> s'il y a violation de la <i>Loi</i>, des règlements, du présent arrêté ou du Code ou, encore, d'une condition de la délivrance du permis; b) révoquer un <i>permis de construction</i> ou un <i>permis de démolition</i> si ledit permis a été délivré par erreur ou sur la foi de renseignements inexacts; c) rétablir le permis de construction suspendu si l'infraction ayant entraîné la suspension est ensuite corrigée. <p>5.2 Un <i>permis de construction</i> ou un <i>permis de démolition</i> qui est révoqué en application du paragraphe 5.1 est déclaré nul et sans effet. Par conséquent, si les travaux décrits dans le <i>permis de construction</i> ou le <i>permis de démolition</i> ont déjà commencé, ces travaux sont considérés comme une infraction, en vertu de l'article 4 de la <i>Loi</i>, et peuvent faire l'objet de mesures disciplinaires en application de la <i>Loi</i>.</p>
<p>SECTION 6 FEES</p>	<p>ARTICLE 6 DROITS</p>
<p>6.1 In this section the <i>total estimated value</i> shall be determined by the building inspector using Schedule A, based on the <i>work</i> being applied for. In the case of a <i>phased building permit</i> application, it shall be based on the <i>total estimated value</i> of the <i>work</i> phase being applied for.</p> <p>6.2 Except as permitted by subsection 6.8, no <i>building permit</i> may be issued until the following fee has been paid to the <i>GMRSC</i>:</p>	<p>6.1 Selon le présent article, la <i>valeur totale estimée</i> des travaux faisant l'objet de la demande de permis est établie par l'inspecteur en bâtiment à l'aide de l'Annexe A. Pour ce qui est d'une demande de <i>permis de construction par phases</i>, la <i>valeur totale estimée</i> est déterminée selon la phase des <i>travaux</i> faisant l'objet de la demande de permis.</p> <p>6.2 Sauf exception prévue au paragraphe 6.8, il est interdit de délivrer un <i>permis de construction</i></p>

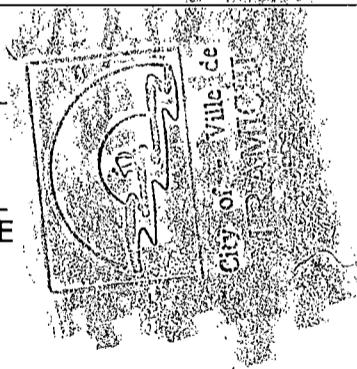
<p>a) Seven dollars (\$7.00) per one thousand dollars (\$1000), or part thereof, of the <i>total estimated value</i> of the <i>work</i>, pursuant to subsection 6.1, but in any case, not less than fifty dollars (\$50.00), for residential use up to two dwelling units, including their accessory buildings, or</p> <p>b) Eight dollars (\$8.00) per one thousand dollars (\$1000), or part thereof, of the <i>total estimated value</i> of the <i>work</i>, pursuant to subsection 6.1, but in any case, not less than one hundred dollars (\$100.00), for anything other than that mentioned in clause (a).</p> <p>6.3 Except as permitted by subsection 6.8, no <i>demolition permit</i> may be issued until the fee of twenty-five dollars (\$25.00) has been paid to the <i>GMRSC</i>.</p> <p>6.4 Despite anything herein contained, where <i>work</i> requiring a <i>building permit</i> under this By-law has <i>commenced</i>, by anyone, prior to the issuance of such <i>building permit</i>, the fees prescribed in subsection 6.2 shall be doubled.</p> <p>6.5 The <i>GMRSC</i> shall retain 50% of the fee paid by the <i>applicant</i>, pursuant to this section, and refund the balance to the <i>applicant</i> if</p> <p>a) the <i>applicant</i></p> <p>i) wishes to have a <i>building permit</i> annulled,</p> <p>ii) wishes to withdraw their application for a <i>building permit</i>, or</p> <p>iii) is refused a <i>building permit</i> application, pursuant to subsection 4.2,</p> <p>b) the <i>work</i> described in the <i>building permit</i> has not <i>commenced</i>, and</p> <p>c) except for a refund pursuant to subclause 6.5(a)(iii), the <i>applicant</i> applies for refund in writing</p> <p>i) within six (6) months of the <i>building permit</i> issuance date, in the case of that mentioned in <i>subclause</i> 6.5(a)(i), or</p> <p>ii) within six (6) months of the date that <i>GMRSC</i> received the complete application, but prior to a <i>building permit</i> being issued, in the</p>	<p>tant que les droits ci-après ne sont pas payés à la <i>CSRGM</i> :</p> <p>a) sept dollars (7 \$) par tranche ou partie de tranche de mille dollars (1000 \$) de la <i>valeur totale estimée</i> des <i>travaux</i> conformément au paragraphe 6.1, mais jamais moins de cinquante dollars (50 \$) pour les bâtiments à usage d'habitation de tout au plus deux logements, y compris leurs bâtiments accessoires;</p> <p>b) huit dollars (8 \$) par tranche ou partie de tranche de mille dollars (1000 \$) de la <i>valeur totale estimée</i> des travaux, conformément au paragraphe 6.1, mais jamais moins de cent dollars (100 \$) pour tout autres <i>travaux</i> que ceux visés à l'alinéa a).</p> <p>6.3 Sauf exception prévue au paragraphe 6.8, il est interdit de délivrer un <i>permis de démolition</i> tant que les droits de vingt-cinq dollars (25 \$) ne sont pas payés à la <i>CSRGM</i>.</p> <p>6.4 Malgré toute autre disposition du présent arrêté, les droits fixés au paragraphe 6.2 sont doublés pour quiconque commence les <i>travaux</i> de construction avant la délivrance du <i>permis de construction</i> requis en vertu du présent arrêté.</p> <p>6.5 La <i>CSRGM</i> garde la moitié (50 %) des droits payés par le <i>demandeur</i> en application du présent article et elle rembourse le reste au demandeur à condition que :</p> <p>a) le <i>demandeur</i> :</p> <p>i) souhaite faire annuler un <i>permis de construction</i>;</p> <p>ii) souhaite retirer sa demande de <i>permis de construction</i>,</p> <p>iii) voit sa demande de <i>permis de construction</i> refusée, en vertu du paragraphe 4.2;</p> <p>b) les <i>travaux</i> décrits dans le <i>permis de construction</i> n'ont pas commencés;</p> <p>c) la demande de remboursement, exception faite d'un remboursement visé au sous-alinéa 6.5a)(iii), est soumise par écrit par le <i>demandeur</i> :</p>
--	--

<p style="text-align: center;">case of that mentioned in subclause 6.5(a)(ii).</p> <p>6.6 Where a <i>building permit</i> is revoked pursuant to section 5, the <i>GMRSC</i> shall retain 100% of the applicable fees.</p> <p>6.7 Despite this section, the Council of the City of Miramichi shall have the discretion to return any fee amount, in part or in full, to the <i>applicant</i>.</p> <p>6.8 Despite this section, a <i>building permit</i> application may be exempt from the payment of fees, provided the land or property where the <i>development</i> or <i>work</i> takes place is owned by the City of Miramichi.</p>	<p>i) dans les six (6) mois qui suivent la date de délivrance du <i>permis de construction</i>, dans le cas mentionné au sous-alinéa 6.5a)(i),</p> <p>ii) dans les six (6) mois qui suivent la date de réception par la <i>CSRGM</i> de la demande remplie, mais avant la délivrance d'un <i>permis de construction</i> dans le cas mentionné au sous-alinéa 6.5a)(ii).</p> <p>6.6 Lorsqu'un permis est révoqué en vertu de l'article 5, la <i>CSRGM</i> retient la totalité (100 %) des droits applicables.</p> <p>6.7 En dépit des autres dispositions du présent article, la décision de rembourser tout ou partie du montant des droits payés par le demandeur est laissée à la discrétion du conseil municipal.</p> <p>6.8 Malgré les autres dispositions du présent article, une demande de <i>permis de construction</i> peut ne pas être assortie de droits à payer à condition que l'<i>aménagement</i> ou les <i>travaux</i> sont réalisés sur un terrain dont la Ville de Miramichi est propriétaire.</p>
<p>SECTION 7 ADMINISTRATIVE PENALTY</p>	<p>ARTICLE 7 AMENDE ADMINISTRATIVE</p>
<p>7.1 The City may issue an administrative notice requiring a penalty to be paid with respect to a violation of a provision of this By-law.</p> <p>7.2 A person who violates any provision of this By-law, and who is issued an administrative notice, may pay to the City, within 45 calendar days from the date of such violation, an administrative penalty of one hundred and fifty dollars (\$150.00) and upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefore.</p> <p>7.3 Nothing under this section, including the payment of an administrative penalty, absolves a person from having to comply with this By-law, the <i>Act</i>, applicable regulations made under the <i>Act</i>, the Code or from enforcement by the building inspector under the <i>Act</i>.</p>	<p>7.1 La Ville peut émettre un avis administratif exigeant le paiement d'une amende par suite de la violation d'une disposition du présent arrêté.</p> <p>7.2 Une personne à l'encontre de qui un avis administratif est prononcé pour avoir contrevenu à une disposition du présent arrêté dispose d'un délai de 45 jours civils, à compter de la date de la violation, pour faire parvenir à la Ville le paiement de l'amende administrative de cent cinquante dollars (150 \$), qui une fois acquittée met la personne ayant commis l'infraction à l'abri de poursuites au même motif.</p> <p>7.3 Rien dans le présent article, pas même le paiement d'une amende administrative, ne permet de libérer une personne de l'obligation de respecter le présent arrêté, la <i>Loi</i>, les règlements applicables pris en vertu</p>

	de la <i>Loi</i> ou le Code, ni de la soustraire aux mesures d'application prises par l'inspecteur en bâtiment, conformément à la <i>Loi</i> .
SECTION 8 BOUNDARY CLARIFICATION	ARTICLE 8 ÉCLAIRCISSEMENT SUR LES LIMITES DE LA MUNICIPALITÉ
8.1 For further clarification, this By-Law shall apply within all boundaries of the City of Miramichi, including the areas annexed to the City of Miramichi on January 1, 2023, <i>mutatis mutandis</i> .	8.1 À titre de précisions, le présent arrêté est applicable à l'intérieur des limites de la Ville de Miramichi, y compris les secteurs annexés à la Ville le 1 ^{er} janvier 2023, avec les modifications qui s'imposent.
SECTION 9 BY-LAW REPEALED	ARTICLE 9 ARRÊTÉ ABROGÉ
9.1 By-law No. 100, entitled, City of Miramichi Building By-law, enacted April 11, 2018, under the Community Planning Act, and any amendments thereto, is hereby repealed upon enactment of this By-law.	9.1 L'arrêté n° 100, Arrêté de construction de Miramichi, pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme le 11 avril 2018, et toutes les modifications y apportées sont abrogés par le présent arrêté dès son adoption.
SECTION 10 ENACTMENT	ARTICLE 10 ÉDICTION
10.1 This By-law comes into effect when filed with the land registry office.	10.1 Le présent arrêté entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement foncier.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: August 1, 2023	PREMIÈRE LECTURE NOMINALE : Le 1 août 2023
READ THE SECOND TIME BY TITLE: August 1, 2023	DEUXIÈME LECTURE NOMINALE : Le 1 août 2023
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL: September 19, 2023	LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL : Le 19 septembre 2023
READ THE THIRD TIME BY TITLE AND ENACTED : September 19, 2023	TROISIÈME LECTURE NOMINALE ET ÉDICTION : Le 19 septembre 2023


MAYOR / MAIRE


CITY CLERK / SECRÉTAIRE MUNICIPALE



I certify that this instrument is registered or filed in the Northumberland County Registry Office, New Brunswick

J'atteste que cet instrument est enregistré ou déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland Nouveau-Brunswick

2023-10-24 11:19:13 4437470
date/date time/heure number/numero


Registrar-Conservateur

SCHEDULE "A"		ANNEXE A	
CALCULATION OF TOTAL ESTIMATED VALUE OF CONSTRUCTION		CALCUL DE LA VALEUR TOTALE ESTIMÉE DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION	
<ul style="list-style-type: none"> Rates (cost/m²) listed in one particular section are cumulative, where applicable. 		<ul style="list-style-type: none"> Les taux (coût/m²) indiqués dans une section donnée sont cumulatifs, là où il y a lieu. 	
SECTION 1 SINGLE UNIT DWELLING WITH/ WITHOUT SECONDARY SUITE		SECTION 1 MAISON UNIFAMILIALE AVEC OU SANS LOGEMENT ACCESSOIRE	
First storey (main floor)	\$1561/m ² (\$115/ft ²)	Premier étage (étage principal)	1561 \$/m ² (115 \$/pi ²)
Storeys above the first storey	\$696/m ² (\$75/ft ²)	Étages au-dessus du premier étage	696 \$/m ² (75 \$/pi ²)
Foundation with basement, including walkout basement	\$430/m ² (\$40/ft ²) (Add \$269/m ² (\$25/ft ²) for a secondary suite)	Fondation avec sous-sol, y compris un sous-sol dont une partie est au-dessus du niveau du sol	430 \$/m ² (40 \$/pi ²) (Ajouter 269 \$/m ² (25 \$/pi ²) pour un logement accessoire)
Crawl space, frost wall, slab-on-ground and pier type foundations	\$269/m ² (\$25/ft ²)	Vide sanitaire, mur pare-gel, fondations de type dalle de béton sur sol ou de type sur pieux	269 \$/m ² (25 \$/pi ²)
Decks and other similar exterior platforms (includes foundation)	\$323/m ² (\$30/ft ²)	Terrasses et autres plateformes extérieures semblables (la fondation comprise)	323 \$/m ² (30 \$/pi ²)
Attached garage (includes foundation)	\$538/m ² (\$50/ft ²)	Garage attenant (la fondation comprise)	538 \$/m ² (50 \$/pi ²)
Renovations and type of <i>work</i> not listed (not expanding floor area)	Contractor's estimate or 2x the cost of materials	Rénovations et types de <i>travaux</i> ne figurant pas dans la liste des travaux (sans augmenter l'aire de plancher)	Coût estimé fourni par l'entrepreneur ou deux fois le coût des matériaux
SECTION 2 ACCESSORY BUILDING SERVING ONLY ONE DWELLING UNIT		SECTION 2 BÂTIMENT ACCESSOIRE ASSOCIÉ À UN SEUL LOGEMENT	
Detached garage	\$538/m ² (\$50/ft ²)	Garage séparé	538 \$/m ² (50 \$/pi ²)
Baby barns, storage sheds, gazebos or similar	\$269/m ² (\$25/ft ²)	Cabanon, remise, abrit de jardin et autre structure semblable	269 \$/m ² (25 \$/pi ²)
Other types of accessory buildings	Contractor's estimate or 2x cost of materials	Autres types de bâtiment accessoire	Coût estimé fourni par l'entrepreneur ou deux fois le coût des matériaux

SECTION 3 MANUFACTURED MOBILE AND MINI HOMES – FOR ADDITIONS / RENOVATIONS TO, SEE SECTION 1		SECTION 3 MAISONS MOBILES ET MINI-MAISONS USINÉES – POUR LES AJOUTS/RÉNOVATIONS, VOIR LA SECTION 1	
New or less than 10 years of age	\$1076/m ² (\$100/ft ²)	Maison neuve ou ayant moins de 10 ans	1076 \$/m ² (100 \$/pi ²)
10 to less than 15 years or age	\$753/m ² (\$70/ft ²)	Maison de 10 ans à moins de 15 ans	753 \$/m ² (70 \$/pi ²)
15 years of age or older	\$538/m ² (\$50/ft ²)	Maison de 15 ans ou plus	538 \$/m ² (50 \$/pi ²)
Foundation with basement, including walkout basement	\$430/m ² (\$40/ft ²)	Fondation avec sous-sol, y compris un sous-sol dont une partie est au-dessus du niveau du sol	430 \$/m ² (40 \$/pi ²)
Renovations and tpe of <i>work</i> not listed (not expanding floor area)	Contractor's estimate or 2x the cost of materials	Rénovations et autres types de <i>travaux</i> ne figurant pas dans la liste des travaux (sans augmenter l'aire de plancher)	Coût estimé fourni par l'entrepreneur ou deux fois le coût des matériaux
SECTION 4 MULTI-RESIDENTIAL (OTHER THAN LISTED IN SECTION 1)		SECTION 4 BÂTIMENTS À LOGEMENTS MULTIPLES (AUTRES QUE CEUX ÉNUMÉRÉS DANS LA SECTION 1)	
All interior floor areas (cost includes foundations)	\$1399/m ² (\$130/ft ²)	Toutes les aires de plancher intérieures (le coût des fondations compris)	1399 \$/m ² (130 \$/pi ²)
Decks, balconies and other similar exterior platform	\$323/m ² (\$30/ft ²)	Terrasses, balcons et autres plateformes extérieures semblables	323 \$/m ² (30 \$/pi ²)
Renovations and type of <i>work</i> not listed (not expanding floor area)	Contractor's estimate or 2x the cost of materials	Rénovations et autres types de <i>travaux</i> ne figurant pas dans la liste des travaux (sans augmenter l'aire de plancher)	Coût estimatif fourni par l'entrepreneur ou deux fois le coût des matériaux
SECTION 5 DEMOLITION		SECTION 5 DÉMOLITION	
All buildings	Per estimated cost	Tous les bâtiments	Selon le coût estimé
SECTION 6 ALL OTHER BUILDINGS NOT LISTED ABOVE		SECTION 6 TOUT AUTRE BÂTIMENT NON MENTIONNÉ CI-DESSUS	
<ul style="list-style-type: none"> Use estimated value give by the owner or applicant. If the amount is questionable, ask for contract, estimate, or bid amount (signed by both the applicant and the contractor), or a Real Estate Appraisal. 		<ul style="list-style-type: none"> Prendre la valeur estimée fournie par le propriétaire ou le demandeur. Si le montant est sujet à caution, demander à voir le contrat, l'estimé ou le montant de la soumission (portant la signature du demandeur et de l'entrepreneur), ou une évaluation foncière. 	